

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止の
ための日本国とアラブ連合共和国との間の条約

(略称) アラブ連合との租税(所得) 条約

昭和四十三年九月三日 カイロで署名
昭和四十四年六月十二日 国会承認
昭和四十四年八月一日 批准の閣議決定
昭和四十四年八月六日 東京で批准書交換
昭和四十四年八月六日 公布及び告示
(条約第九号)
昭和四十四年八月六日 効力発生

目次

ページ

前文	四四九
第一条 対象となる租税	四四九
第二条 定義	四五〇
第三条 恒久的施設	四五一
第四条 不動産に係る所得	四五五
第五条 企業又は恒久的施設による利得	四五五
第六条 船舶、航空機に係る利得	四五七
第七条 特殊関係企業に係る利得	四五八

第八条 配当	四五九
第九条 利子	四六一
第十条 無体財産権の使用料	四六三
第十一条 不動産その他の財産の譲渡収益	四六四
第十二条 自由職業の所得	四六五
第十三条 勤務に対する報酬	四六六
第十四条 役員の報酬	四六七
第十五条 芸能活動による所得	四六七
第十六条 退職年金等の報酬	四六七
第十七条 公務の遂行について支払われる報酬	四六八
第十八条 学生又は事業修習者への給付金	四六八
第十九条 教授、研究者の報酬	四六九
第二十条 二重課税の排除方法	四六九
第二十一条 内国民待遇	四七〇
第二十二条 不服申立て及び協議	四七二
第二十三条 情報交換	四七三
第二十四条 外交官及び領事官の特権	四七四
第二十五条 批准及び効力発生及び適用の開始	四七四

第二十六条 条約の終了及び適用の終了時期	四七五
末 文	四七六

○合意された議事録	四七八
1 第六条2に関する了解	四七八
2 第八条4及び6に関する了解	四七八

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とアラブ連合共和国との間の条約

日本国政府及びアラブ連合共和国政府は、所得に対する租税に関し、二重課税を回避し及び脱税を防止するための条約を締結することを希望して、次のとおり協定した。

第一条

1 この条約は、各締約国において課される所得に対する租税で、本条3に掲げるもの（課税方法のいかんを問わない。）について適用する。

2 総合所得又は所得の要素に対するすべての租税（動産又は不動産の譲渡から生ずる収益に対する租税及び企業が支払う賃金又は給料の総額に対する租税を含む。）は、所得に対する租税とされる。

3 この条約が適用される現行の租税は、次のものとする。

- (a) 日本国においては、
 - (1) 所得税
 - (2) 法人税
 - (3) 住民税
 （以下「日本国の租税」という。）
- (b) アラブ連合共和国においては、

アラブ連合との租税（所得）条約

CONVENTION BETWEEN JAPAN AND THE UNITED ARAB REPUBLIC FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Japan and the Government of the United Arab Republic,
Desiring to conclude a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

Have agreed as follows:

Article 1

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed in each Contracting State enumerated in paragraph 3 of this Article, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

3. The existing taxes to which this Convention shall apply are:

- (a) In the case of Japan:
 - (1) the income tax;
 - (2) the corporation tax; and
 - (3) the local inhabitant taxes (hereinafter referred to as "Japanese tax").
- (b) In the case of the United Arab Republic:

(1) 不動産から生ずる所得に対する租税（土地税、建物税及びガフィール税を含む。）

(2) 動産資本所得に対する租税

(3) 商業上及び産業上の利得に対する租税

(4) 賃金、給料、手当及び退職年金に対する租税

(5) 自由職業その他すべての非商業的職業からの利得に対する租税

(6) 一般所得税

(7) 防衛税

(8) 国家安全保障税

(9) 前記の租税に対する百分率により又は他の方法により課される附加税

（以下「アラブ連合共和国の租税」という。）

4 この条約は、現行の租税に加え、又はこれらの租税に代えて、その後課される租税で同一の又は実質的に類似の性質を有するものについても、また、適用する。

5 両締約国の権限のある当局は、各年の末に、それぞれの国の税法について行なわれた重要な改正を相互に通知するものとする。

第二条

1 この条約において、文脈により別に解釈すべき場合を除くほか、

(1) tax on income derived from immovable property

(including the land tax, the buildings tax and the ghaffir tax);

(2) tax on income from movable capital;

(3) tax on commercial and industrial profits;

(4) tax on wages, salaries, indemnities and pensions;

(5) tax on profits from liberal professions and all other non-commercial professions;

(6) general income tax;

(7) defence tax;

(8) national security tax; and

(9) supplementary taxes imposed as percentage of taxes mentioned above or otherwise

(hereinafter referred to as "United Arab Republic tax").

4. This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the existing taxes.

5. At the end of each year, the competent authorities of the Contracting States shall notify to each other any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 2

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

(i) 「アラブ連合共和国の居住者」とは、法人以外の者でアラブ連合共和国の租税に關しアラブ連合共和国の居住者であり、かつ、日本国の租税に關し日本国の居住者でないもの及びアラブ連合共和国の法人をいう。

(j) 「一方の締約国の居住者」及び「他方の締約国の居住者」とは、文脈により、日本国の居住者又はアラブ連合共和国の居住者をいう。

(k) 「一方の締約国の企業」及び「他方の締約国の企業」とは、それぞれ一方の締約国の居住者が営む企業及び他方の締約国の居住者が営む企業をいう。

(l) 「権限のある当局」とは、日本国については、大蔵大臣又は権限を与えられたその代理者をいい、アラブ連合共和国については、財務大臣又は権限を与えられたその代理者をいう。

2 一方の締約国がこの条約の規定を適用する場合には、特に定義されていない用語は、文脈により別に解釈すべき場合を除くほか、この条約の対象である租税に關するその締約国の法令上有する意義を有するものとする。

第三条

1 この条約の適用上、「恒久的施設」とは、事業を行なう一定

ness company;

(i) the term "resident of the United Arab Republic" means any person other than a company who is resident in the United Arab Republic for the purposes of United Arab Republic tax and not resident in Japan for the purposes of Japanese tax and any United Arab Republic company;

(j) the terms "resident of a Contracting State" and "resident of the other Contracting State" mean a resident of Japan or a resident of the United Arab Republic, as the context requires;

(k) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(l) the term "competent authority" means, in the case of Japan, the Minister of Finance or his authorised representative; and in the case of the United Arab Republic, the Minister of the Treasury or his authorised representative.

2. In the application of the provisions of this Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

Article 3

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed

の場所、企業がその事業の全部又は一部を行なっているものをいう。

2 「恒久的施設」には、特に、次のものを含む。

- (a) 管理所
 - (b) 支店
 - (c) 事務所
 - (d) 工場
 - (e) 作業場
 - (f) 倉庫
 - (g) 農場又は栽培場
 - (h) 鉱山、採石場、油田その他天然資源を採取する場所
 - (i) 建物工事現場又は建設若しくは組立ての工事で、六箇月をこえる期間存続するもの
- 3 「恒久的施設」については、次のことは、含まれないものとする。

- (a) 企業に属する物品又は商品をもつばら保管し、展示し、又は引き渡すため、施設を使用すること。
- (b) 企業に属する物品又は商品の在庫を、もつばら保管し、展示し、又は引き渡すため、保有すること。
- (c) 企業に属する物品又は商品の在庫を、もつばら他の企業による加工のため、保有すること。
- (d) 企業のためにもつばら物品若しくは商品を購入し、又は

place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a warehouse;
- (g) a farm or plantation;
- (h) a mine, quarry, oilfield or other place of extraction of natural resources;
- (i) a building site or construction or assembly project which exists for more than six months.

3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of pur-

情報を収集するため、事業を行なう一定の場所を保有すること。

(e) 企業のためにもつばら広告、情報の提供、科学的調査又はこれらに類する準備的若しくは補助的な性質の活動を行なうため、事業を行なう一定の場所を保有すること。

4 一方の締約国内で他方の締約国の企業に代わつて行動する者（５の規定が適用される独立の地位を有する代理人を除く）が、当該一方の締約国内で、当該企業の名において契約を締結する権限を有し、かつ、これを常習的に行使する場合には、その者は、当該一方の締約国内における恒久的施設とされる。ただし、その者の行動が当該企業のために物品又は商品を購入することに限られる場合は、この限りでない。

5 一方の締約国の企業は、仲立人、問屋その他独立の地位を有する代理人でこれらの者としての業務を通常の方法で行なうものを通じて他方の締約国内で事業活動を行なつたという理由のみでは、当該他方の締約国内に恒久的施設を有するものとされることはない。

6 一方の締約国の居住者である法人が、他方の締約国の居住者である法人又は他方の締約国内において恒久的施設を通じて若しくは通じないで事業を行なう法人を支配し、又はこれらに支配されているという事実のみによつては、いずれの一方の法人も、他方の法人の恒久的施設であることとはならない。

chasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State - other than an agent of an independent status to whom the provisions of paragraph 5 of this Article apply - shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State if he has, and habitually exercises in that Contracting State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other Contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

第四条

不動産に係る所得

1 不動産から生ずる所得に対しては、当該不動産が存在する締約国において租税を課することができる。

2 「不動産」の定義は、当該財産が存在する締約国の法令によるものとする。不動産には、いかなる場合にも、不動産に附属する財産、農業又は林業に用いられている家畜類及び設備、不動産に関する一般法の規定の適用がある権利、不動産用益権並びに鉱石、水その他の天然資源の採取又は採取の権利の対価として料金（金額が確定しているかどうかを問わない。）を受け取る権利を含む。船舶及び航空機は、不動産とはみなさない。

3 1の規定は、不動産の直接使用、賃貸その他のすべての形式による使用から生ずる所得について適用する。

4 1及び3の規定は、企業の不動産に係る所得及び自由職業の活動に使用される不動産に係る所得についても、また、適用される。

第五条

1 一方の締約国の企業の利得に対しては、その企業が他方の締約国内にある恒久的施設を通じて当該他方の締約国内で事業を行なわない限り、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。一方の締約国の企業が他方の締約国内

恒久的施設による利得

Article 4

1. Income from immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture, and forestry, rights to which the provisions of general law respecting immovable property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as a consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

Article 5

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business

にある恒久的施設を通じて当該他方の締約国内で事業を行なう場合には、その企業の利得に対し、当該恒久的施設に帰せられる部分についてのみ、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2 一方の締約国の企業が他方の締約国内にある恒久的施設を通じて当該他方の締約国内で事業を行なう場合には、各締約国において、当該恒久的施設が同一又は類似の条件で同一又は類似の活動を行ない、かつ、当該恒久的施設を有する企業と、全く独立の立場で、取引を行なう別個のかつ分離した企業であるとすれば、当該恒久的施設が取得するとみられる利得が、当該恒久的施設に帰せられるものとする。

3 恒久的施設の利得を決定するに際しては、経営費及び一般管理費を含む費用で、その恒久的施設のために生じたものは、その恒久的施設が存在する締約国内で生じたか又は他の場所が生じたかを問わず、経費に算入することを認められるものとする。

4 2の規定は、恒久的施設に帰せられるべき利得を企業の利得の総額の当該企業の各構成部分への配分によつて決定する慣行が一方の締約国において行なわれている場合には、その締約国が租税を課されるべき利得をその慣行とされている配分の方法によつて決定することを妨げるものではない。ただし、用いられる配分の方法は、その方法によつて得た結果がこの条に規定する原則に適合するようなものでなければならぬ。

5 恒久的施設が企業のために行なつた物品又は商品の単なる

as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in that other Contracting State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make, if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 of this Article shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

5. No profits shall be attributed to a per-

購入を理由としては、いかなる利得もその恒久的施設に帰せられることはない。

6 1から5までの規定の適用上、恒久的施設に帰せられる利得は、毎年同一の方法によつて決定するものとする。ただし、別の方法を用いることについて正当な理由があるときは、この限りでない。

7 他の条で別個に取り扱われている種類の所得が企業の利得に含まれる場合には、これらの条の規定は、この条の規定によつて影響されることはない。

第六条

1 一方の締約国の企業が船舶又は航空機を国際運輸に運用することによつて取得する利得に対しては、他方の締約国の租税を免除する。

2 アラブ連合共和国の居住者である企業は、船舶又は航空機を国際運輸に運用することについて、日本国における事業税を免除される。

3 1及び2の規定は、海運又は航空運送に従事する一方の締約国の企業がいかなる種類の共同計算に参加している場合についても、同様に、適用する。

4 一方の締約国の居住者である法人がこの条にいう利得を取得する場合には、その法人が他方の締約国の居住者でない者に対して支払う配当については、他方の締約国の租税を免除する。

manent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs of this Article, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 6

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic carried on by an enterprise of a Contracting State shall be exempt from tax of the other Contracting State.

2. In respect of the operation of ships or aircraft in international traffic carried on by an enterprise which is a resident of the United Arab Republic, that enterprise shall be exempt from the enterprise tax in Japan.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall likewise apply in respect of participations in pools of any kind by an enterprise of a Contracting State engaged in shipping or air transport.

4. Where profits as referred to in this Article are derived by a company which is a resident of a Contracting State, dividends paid by that company to persons which are not resident in the other Contracting State, shall be exempt from tax of that other Contracting State.

5 千九百六十四年四月二十七日にカイロで交換された公文により構成された航空運送企業に対する課税の相互免除に関する両締約国間の取極は、この条約が効力を生じたときは、この条約の規定が適用される日から効力を失うものとする。

第七条

特殊関係
企業に
得る利

1 (a) 一方の締約国の企業が他方の締約国の企業の経営、支配若しくは資本に直接若しくは間接に参加する場合又は
(b) 同一の者が一方の締約国の企業及び他方の締約国の企業の経営、支配若しくは資本に直接若しくは間接に参加する場合

であつて、そのいずれの場合においても、両企業間に、その商業上又は資金上の関係において独立の企業間に設けられる条件と異なる条件が設けられ又は課されるときは、その条件がなかつたならば一方の企業の利得となつたはずである利得で、その条件のために当該一方の企業の利得とならなかつたものは、その企業の利得に算入して課税することができる。

2 いずれか一方の締約国の課税当局が入手することができる情報が1の規定の適用上、企業の利得となつたはずである利得を決定するため十分でない場合には、1の規定は、当該一方の締約国の法令に基づいて決定された額に対して租税を支払う当該企業の義務に関して定める当該一方の締約国の法令

5. The Arrangement between the Contracting States constituted by the Notes exchanged in Cairo on April 27, 1964, for the reciprocal exemption from taxation on air transport enterprises shall, on the entry into force of this Convention, cease to be effective as from the dates from which the provisions of this Convention have effect.

Article 7

1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. If the information available to the taxation authority concerned is inadequate to determine, for the purposes of the preceding paragraph, the profits which might be expected to accrue to an enterprise, nothing in that paragraph shall affect the application of the law of either Contracting State in relation to the liability of that enterprise to pay tax

の適用に影響を及ぼすものではない。ただし、このような法令は、当該課税当局が入手することができる情報により可能である限り、1の原則に従つて適用されなければならない。

第八条

1 日本国の居住者である法人がアラブ連合共和国の居住者に支払う配当に対しては、日本国において当該配当の金額の十五パーセントをこえない税率で租税を課することができる。

2 アラブ連合共和国の居住者である法人が日本国の居住者に支払う配当に対しては、アラブ連合共和国において租税を課することができる。ただし、当該配当に対しては、動産資本所得に対する租税、防衛税及び国家安全保障税並びにこれらの附加税のみを課するものとする。個人に支払われる配当については、さらに、総所得に課される一般所得税を二十パーセントをこえない税率で課することができる。配当が同じ課税年度の課税所得又は課税利得から分配され、かつ、積立金その他の資産から分配されないものである場合には、当該配当は、これを支払う法人の課税所得又は課税利得で産業上及び商業上の利得に対して課される租税の対象となるものから控除されるものとする。

3 (a) 日本国の居住者である法人で、その活動をもつばら又は主としてアラブ連合共和国内において行なうものが支払う配当については、アラブ連合共和国において2という取扱いを受けるものとする。

on an amount determined under the law of that Contracting State; provided that such law shall be applied, so far as the information available to the taxation authority permits, in accordance with the principle stated in that paragraph.

Article 8

1. Dividends paid by a company which is a resident of Japan to a resident of the United Arab Republic may be taxed in Japan at a rate not exceeding 15 per cent of the gross amount of the dividends.

2. Dividends paid by a company which is a resident of the United Arab Republic to a resident of Japan may be taxed in the United Arab Republic. But such dividends shall be subject only to the tax on income derived from movable capital, the defence tax, the national security tax and the supplementary taxes. If paid to an individual, the general income tax levied on the net total income may also be imposed at a rate not exceeding 20 per cent. Dividends paid shall be deducted from the amount of the distributing company's taxable income or profits subject to the tax chargeable in respect of its industrial and commercial profits if such dividends are distributed out of the taxable income or profits of the same taxable year and not distributed out of accumulated reserves or other assets.

3. (a) Dividends paid by a company which is a resident of Japan whose activities lie solely or mainly in the United Arab Republic shall in the United Arab Republic be treated as mentioned in paragraph 2 of this Article.

(b) この 3 の規定の適用上、法人の活動の九十パーセント以上がアラブ連合共和国内にある恒久的施設を通じてアラブ連合共和国内において行なわれる場合には、その法人の活動は、主としてアラブ連合共和国内において行なわれるものとみなされる。

4 日本国の居住者であり、かつ、その活動がアラブ連合共和国以外の国に及ぶ法人が、アラブ連合共和国内に有する恒久的施設の各年度の利得から支払うとみなされる配当については、アラブ連合共和国においてとにいう取扱いを受けるものとする。

当該恒久的施設は、千九百三十九年のアラブ連合共和国法律第十四号第三十六条の規定を適用することなく、産業上及び商業上の利得に対する租税が課される総利得の九十パーセントに相当する額を、その事業年度末から六十日以内にアラブ連合共和国内において配当として分配したものとみなされる。ただし、総利得の残余の十パーセントが、毎年アラブ連合共和国の税務当局に提出される当該恒久的施設の貸借対照表に計上される特別準備金として留保されることを条件とする。当該準備金に対しては、商業上及び産業上の利得に対する租税のみを課するものとする。

アラブ連合共和国内にある当該恒久的施設が、営業又は事業を行なうにあつて生じた損失を補償する目的以外の目的で特別準備金として留保された前記の十パーセントから取りくずしたすべての金額は、アラブ連合共和国内で分配されたものとみなして課税するものとする。

(b) For the purposes of this paragraph, the activities of a company shall be considered to be mainly in the United Arab Republic, if 90 per cent or more of such activities are carried out in the United Arab Republic through a permanent establishment situated therein.

4. Dividends, deemed to be paid out of the yearly profits of a permanent establishment maintained in the United Arab Republic by a company which is a resident of Japan whose activities extend to countries other than the United Arab Republic, shall in the United Arab Republic be treated as mentioned in paragraph 2 of this Article.

The permanent establishment shall be considered to have distributed as dividends in the United Arab Republic within 60 days from the closing of its financial year, an amount equivalent to 90 per cent of its total net profits liable to the tax on industrial and commercial profits without applying the provisions of Article 36 of the United Arab Republic Law No. 14 of 1939, provided that the remaining 10 per cent of the net profits shall be set aside to form a special reserve which shall be entered in the local balance sheet submitted annually to the United Arab Republic tax authorities. Such amount shall be subject only to the tax on commercial and industrial profits.

All amounts deducted from the aforesaid 10 per cent set aside to form the special reserve for purposes other than the redemption of losses incurred in the trade or business carried on by that permanent establishment situated in the United Arab Republic shall be deemed to have been distributed in the United Arab Republic and shall be taxed accordingly.

5 1及び2の規定は、一方の締約国の居住者である配当の受領者が、その配当を支払う法人が居住者である他方の締約国内に、その配当の支払の基因となつた株式又は持分を実質的に保有する恒久的施設を有するときは、適用しない。この場合には、第五條の規定が適用される。

6 一方の締約国の居住者である法人が他方の締約国から利得又は所得を取得する場合には、当該他方の締約国は、その法人が当該他方の締約国の居住者でない者に支払う配当及びその法人の留保所得については、当該支払配当又は当該留保所得の全部又は一部が当該他方の締約国内で生じた利得又は所得から成るときも、当該配当に対していかなる租税をも課することができず、また、当該留保所得に対して留保所得税を課することができない。

7 この条において「配当」とは、株式、受益株式、鉱業株式、発起人株式その他利得の分配を受ける類似の権利（信用に係る債権を除く。）から生ずる所得及びその他の持分から生ずる所得であつて分配を行なう法人が居住者である締約国の税法上株式から生ずる所得と同様に取り扱われるものをいう。

第九条

1 一方の締約国内で生じ、かつ、当該一方の締約国の居住者が他方の締約国の居住者に支払う利子に対しては、当該一方

アラブ連合との租税（所得）条約

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment with which the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected. In such a case, the provisions of Article 5 shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company to persons who are not residents of that other Contracting State, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other Contracting State.

7. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other similar rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.

Article 9

1. Interest arising in a Contracting State and paid by a resident of that Contracting State to a resident of the other Contracting

の締約国において、その締約国の法令に従つて租税を課することができ。

2 この条において「利子」とは、利得の分配を受ける権利の有無を問わず、公債、債券又は社債（不動産によつて担保される債権を除く。これについては、第四条の規定を適用するものとする。）その他のすべての種類の信用に係る債権から生じた所得及びその他の所得で当該所得が生じた締約国の税法上貸付金から生じた所得と同様に取り扱われるものをいう。

3 一方の締約国の居住者である利子の受領者が、その利子が生じた他方の締約国内に、その利子を生じた債権を実質的に保有する恒久的施設を有する場合には、第五条の規定が適用される。

4 支払者と受領者との間又はその双方と第三者との間の特別の關係により、支払われた利子の金額が、その支払の基因となつた債権を考慮する場合において、その關係がなかつたならば支払者及び受領者が合意するとみられる金額をこえるときは、この条の規定は、その合意するとみられる金額についてのみ適用する。この場合には、支払われた金額のうち超過分に對し、各締約国の法令に従つて租税を課することができ。

5 利子は、その支払者が一方の締約国又はその地方公共団体若しくは居住者であるときは、その締約国内で生じたものとされる。ただし、利子の支払者（一方の締約国の居住者であるかどうかを問わない。）が一方の締約国内に恒久的施設を

State may be taxed in the first-mentioned Contracting State according to the law of that first-mentioned Contracting State.

2. The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures (exclusive of debts secured by mortgages on real estate, in which case the provisions of Article 4 shall apply), whether or not carrying a right to participate in profits, and debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises.

3. The provisions of Article 5 shall apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the interest arises a permanent establishment with which the debt-claim from which the interest arises is effectively connected.

4. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a local government or a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting